

..... [p1] .....

Kortrijk den 16 Junij 1889.

Achtbaren Heer en Vriend,<sup>1</sup>

Och 'n neem 'et niet kwalijk; dat ik u zoo lange late wachten hebbe. K zitte tot over 't hoofd in mijnen Duikalmanak; 'k hebbe een Palfijn cantate te maken gehad<sup>2</sup> en..... 'k had u te vele te zeggen om er schrijvender hand aan te beginnen. 'T is woensdag 26 dezer, zittinge<sup>3</sup> hope u daar te zien en met woord van monde te kunnen spreken. De overste van 't Fort is te Gent, zeggen ze mij, dus welvarend, hope ik. En gij?

De [Vlaamsche] "beweginge" en staat mij al geen kanten vele aan! wat anders is 't in 't zuiden van Vrankrijk, zoo mij een Priester vertelt, die van daar is en die te Kortrijk verblijft. Wonderen staander in den Armana Prouvençau per lou bel an de Dieu 1889, dien hij mij gegeven heeft en die 'k met u 'ne keer zou willen lezen.

..... [p2] .....

Alzoo zegt een Prouvençausche dichter, met name Roumaniho:

En un mas que s'escound au mitan di poumié

un beù matin, au tèm̄s dis iero,

Siéu na d'un Jardinié 'me d'uno Jardiniero,

Dins li Jardin de Sant-Roumié:<sup>4</sup>

Dat is:

Op 'n hofstee die gedoken zit

.....

- 1 De locatie van de originele brief is onbekend. Van deze brief is enkel een afschrift in onbekende hand beschikbaar.
- 2 Er waren Palfijnfeesten te Kortrijk ter ere van de Kortrijkse heel- en verloskundige Jan Palfijn, die de verlostang heeft uitgevonden. De viering begon op zondag 18 augustus 1889 en duurde tot 27 augustus. Gezelles broer Romaan zorgde bij deze gelegenheid voor het vuurwerk. Gezelle schreef een Cantate om gezongen te worden bij de onthulling van het standbeeld op 19 augustus.
- 3 Van de Koninklijke Vlaamse Academie voor Taal- en Letterkunde.
- 4 Gepubliceerd in: Wetenswaardigheden: Bijblad van Loquela: (Sporkele 1889) N°109. Overgenomen uit de: Armana Prouvengau (1889) p.34-35.

---

te midden in de appelaars, op 'nen zekeren morgen,

ten tijde van de .....?

ben 'k geboren van een hovenier met/en van eene hovenierster,

in de hoven van Sint Ermeeuws, [*fransch*] S. Remi,

De leus, (wij zeggen de leze) van die zuiderlingen is: "Buèn counfraire, buèn catolic, buèn Prouvençau!"

Hoe schrikkelijk verre zijn wij vandaar, die schermen met den leeuw, en 't gekende bloed, en de moedertaal en...

Amen is uit en tcaetera<sup>5</sup> is nog!

God geve u goeden dag!

ons [*ulieden*] [*xxx xxxx*]

G.G.

.....

5 Et caetera was een vaak voorkomende variant voor et cetera. Dit is dus een komische variant op het veelgebruikte gezegde 'amen en uit'.

---

## Briefbeschrijving

Verzender	Gezelle, Guido
Ontvanger	[Janssens, Alfons J. M.]
Verzendingsdatum	16/06/1889
Verzendingsplaats	Kortrijk (Kortrijk)
Annotatie	Locatie van de originele brief is onbekend; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Locatie van de originele brief is onbekend; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Gepubliceerd in	De briefwisseling tussen Guido Gezelle en enkele leden van de Dietsche Biehalle en Biekorf. Deel 2: Brieven / door Ina Galle. - Gent : onuitgegeven licentieverhandeling, (academiejaar 1984-1985), p.266-267

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	papiersoort: inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	afschrift van Gezelles brief in onbekende hand
Toevoegingen	op zijde 1 linksboven: Alf. Janssens (inkt, schuin, onbekende hand)

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	8734
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.16985">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.16985</a>

---

## Inhoud

Incipit	Och 'n neem 'et niet kwalijk; dat ik
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	16/06/1889, Kortrijk, Guido Gezelle aan [Alfons J. M. Janssens]
Editeur	Karel Platteau
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---